



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres extraordinaires au sein
des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារបកប្រែ

TRANSLATION/TRADUCTION

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 28-Sep-2010, 10:37

CMS/CF0: Phok Chanthan

សៀវភៅប្តឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals

Registre des appels

The year two thousand ten, the month of September, the ninth day, at four in the afternoon,

We, SOM Ratana and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the
Extraordinary Chambers,

Received the Notice of Appeal from the **ASF France** Co-Lawyers for the Civil Parties Group
against the Order on Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of Koh
Kong Province, dated 30 August 2010, which was notified on 31 August 2010.

ក្រុមប្រឹក្សាបញ្ជី

Greffiers

ឯកសារចម្លង

COPY/COPIE

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 28-Sep-2010, 10:38

CMS/CF0: Phok Chanthan

(Signed)	(Signed)
LY Chantola	ហាម ហ៊ែល

Original FRENCH: 00601776-00601778

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

**BEFORE THE CO-INVESTIGATING JUDGES
OF THE EXTRAORDINARY CHAMBERS IN THE COURTS OF CAMBODIA**

Filing details

Case File No : 002/19-09-2007/ECCC/OCIJ
Party Filing : Civil Party Lawyers (*Avocats Sans Frontières France*)
Before : **Judge YOU Bunleng and Judge Marcel LEMONDE**
Original : Khmer
Date of document : 15 September 2010

Classification

Classification suggested by the filing party: Public
Classification by the Co-Investigating Judges or the Chamber:
Classification status:
Review of interim classification:
Records Officer's Name:
Signature:

Notice of Appeal from Civil Party Co-Lawyers (*Avocats Sans Frontières France*)

Filed by:

Civil Party Lawyers

ម៉ូច ស្រីណូណា
គីម ម៉េងឃី
Françoise GAUTRY
Isabelle DURAND
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA
Phillipe CANONNE
Elizabeth RABESANDRATANA
Martine JACQUIN
Annie DELAHAIE
Fabienne TRUSSES-NAPROUS
Laure DESFORGES
Barnabe NEKUIE
Nicole DUMAS
Daniel LOSQ
Christine MARTINEAU

Distribution to:

Co-Prosecutors

លោកស្រី ជា លាង
លោក Andrew CAYLEY

Civil Party Lawyers:

នី ចាន់ឌី គង់ ពិសី
យុង ផានិត ឡោ ជុនធី
ហុង គីមសួន ជេត វណ្ណលី
វ៉ែន ពៅ ពេជ អង្គ
ស៊ិន ស៊ុន
Silke STUDZINSKY
Emmanuel ALTIT
Emmanuel JACOMY
Mahdev MOHAN
Olivier BAHUGNE
Patrick BAUDOIN
Lyma Thuy Nguyen
Marie Guiraud
Pascal AUBOIN
Julien RIVET

Charged Persons:

នួន ជា
អៀង សារី
អៀង ធីរិទ្ធ
ខៀវ សំផន
កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ខុច

Lawyers for the Charged Persons :

សុន អរុណ
Michiel PESTMAN
Victor KOPPE
អាង ឧត្តម
Michael G.KARNAVAS
ផាត់ ពៅស៊ាង
Diana ELLIS
ស សុវាន
Jacques VERGÈS
Philippe GRÉCIANO
ការ សារុត្ត
កង វិទ្ធារី

INTRODUCTION

- 1- Pursuant to the provisions of the Internal Rules, the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers Group submits this Notice of Appeal against the Co-Investigating Judges' Order on the admissibility of civil party applicants from current residents of Koh Kong province, dated 30 August 2010, which was notified to the parties on 31 August 2010.
- 2- In the said Order, some civil party applicants were declared admissible while others were declared inadmissible.
The appeal deals only with Civil Party Applicants who were declared inadmissible and concerns Victims [sic] D22/1263. The appeal is in compliance with the provisions of Internal Rules 23 *bis* (2), 74(4)(b) and 77 *bis*.
- 3- The appeal briefs of the appealing parties will be filed with the Pre-Trial Chamber within the prescribed time limits.

CONCLUSIONS

- 4- The Civil Party Co-Lawyers request the Co-Investigating Judges:
 - (1) To find their appeal admissible,
 - (2) To annul the Order,
 - (3) To admit the.
 - (4) To find the civil party application of Victims [sic] D22/1263 admissible and with merit.

Done in Phnom Penh, on 15 September 2010	
By Civil Party Co-Lawyers	
(Signed)	
MOCH Sovannary	
KIM Meng Khy	Martine JACQUIN
Françoise GAUTRY	Phillipe CANONNE
Isabelle DURAND	Laure DESFORGES
Nicole DUMAS	Barnabe NEKUIE
Annie DELAHAIE	Daniel LOSQ
Christine MARTINEAU	
Elizabeth RABESANDRATANA	
Fabienne TRUSSES-NAPROUS	
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA	